

Ganna Gnedkova, gannagedkova@gmail.com

Ausbildung

- seit Oktober 2015: **Masterstudium** der Philologie: Vergleichende Literaturwissenschaft, Universität Wien, Österreich.
Masterarbeit: *Über seinen eigenen Tod sprechen: Tote Ich-Erzähler in der Weltliteratur*
Betreuer: Doz. Dr. Wolfgang Müller-Funk.
- September 2013 – Juni 2015: **Masterstudium** der Philologie: Literaturtheorie, Literaturgeschichte und Vergleichende Literaturwissenschaft, Nationaluniversität Kiew-Mohyla Akademie, Kiew, die Ukraine. Diplom mit Auszeichnung.
Masterarbeit: *Das Problem der Erzählinstanzen in der Rezeptionsästhetik und in der Narratologie*.
Betreuer: Doz. Dr. Rostyslav Semkiv.
- September 2009 – Juni 2013: **Bachelorstudium** der Philologie an der Nationaluniversität Kiew-Mohyla Akademie, Kiew, die Ukraine
Bachelorarbeit: *Die Besonderheiten der Fokalisierung in der Prosa von William Faulkner, John Fowles und Robertson Davies*.
Betreuer: Doz. Dr. Rostyslav Semkiv.

Aktuelle Übersetzungen:

Bücher

Englisch → Ukrainisch

- Edith Wharton: Epocha nevyynnosti / The Age of Innocence (2018)
- Catherine Ryan Hyde: Viz'my mene z sobozu / Take Me With You (2018)
- Mary Shelley: Frankenshtejn, abo Suchasnyj Prometej / Frankenstein; or, The Modern Prometheus (2018)
- David Herbert Lawrence: Anglije, moja Anglije / England, my England (2017)
- Naj snizhyt' / Let it Snow : Three Holiday Romances (2017)
- Blake Crouch: Obluda / Wayword (2017)
- Blake Crouch: Sosny / Pines (2017)

Ukrainisch → Deutsch

Streifzüge. Ukraine / Knyga-mandrivka. Ukrajina (2017)

Deutsch → Ukrainisch

Peter Marius Huemer: Zroschennja pusteli / Die Bewässerung der Wüste (2018)

Artikel, Interviews, Gedichte

Englisch → Ukrainisch

1. Пост, Ч., “Що залишилося від ленінізму? Нові європейські ліві партії в історичній перспективі”, Commons (2014), transl. by Ganna Gnedkova <http://commons.com.ua/shho-zalishilosya-vid-leninizmu/>
2. Ларсон, Ш., “Протиріччя правлячого класу України”, Commons (2014), transl. by Ganna Gnedkova <http://commons.com.ua/protirichchya-pravlyachogo-klasu-ukrayini/>
3. Воткінс, С., “Анексії”, Commons (2014), transl. by Ganna Gnedkova <http://commons.com.ua/aneksiyi/>

4. Штюцле, І., Додаток про «Борг» Гребера, Commons (2014), transl. by Ganna Gnedkova <http://commons.com.ua/dodatok-pro-borg-grebera/>
5. Айман А. Який чудесний світ новий Олдоса Гакслі // Вавилонська Бібліотека, Übersetzung vom Englischen von Ganna Gnedkova <http://babylonlib.com/#/news/14>

Deutsch → Ukrainisch

1. Гуемер, Петер Маріус: Прикордонник (оповідання) // Provid, пер. з нім. Ганни Гнедкової <http://provid.org/fiction/trykordonnyk-opovidannya-peter-marius-guemer/>
2. Петер Маріус Гуемер: «щоб пробитися, необхідний не тільки талант, але й талан» // Читомо, пер. з нім. Ганни Гнедкової <http://www.chytomo.com/interview/peter-marius-guemer-shhob-probitisya-neobxidnij-ne-tilki-talant-ale-j-talan>
3. Четверо німецькомовних поетів Meridian Czernowitz та їхні вірші // Читомо, пер. з нім. Ганни Гнедкової <http://www.chytomo.com/news/4-nimeckomovnix-poetiv-meridian-czernowitz-ta-ixni-virshi>
4. Чоллек М. Рефлексії мови – це також рефлексії суспільного простору // Читомо, пер. з нім. Ганни Гнедкової <http://www.chytomo.com/interview/maks-chollek-refleksiii-movi-ce-takozh-refleksiii-suspilnogo-prostoru>

Publikationen:

1. Гнедкова, Ганна: «Блюз кентаврів» Яна Вагнера: переклад як спроба наближення // Читомо <http://www.chytomo.com/issued/yan-vag-ner-blyuz-kentavriv-pereklad-yak-sproba-nablizhennya>
2. Gnedkova, G., “Review on *The Vindication of the Word. Essays on Ukrainian Literature: From Shevchenko to the Present* by Liudmyla Kiseliova”, Kyiv-Mohyla Humanities Journal (2015), 155-157.
3. Gnedkova, G., “Euromaidan: Impossible is Possible” // Contemporary Ukrainian Research Forum: The Case of Euro-Maidan <http://euromaidan-researchforum.ca/2014/05/20/euromaidan-impossible-possible/>
4. Гнедкова Г. Unübersetzbare Wörter – ознака відмінності культур <http://storinka.at/blogy/alles-ausser-hochdeutsch/unubersetzbare-worter-oznaka-vidminnosti-kultur/>

Interviews auf Ukrainisch:

1. Олена Герасим'юк: переклад «Глухоти» в новому «Podium» <http://storinka.at/blogy/dumka/olena-gerasym-yuk-pereklad-gluhoty-v-novomu-podium/>
2. Роман «Соня» німецькою: інтерв'ю з Катериною Бабкіною та Клавдією Дате <http://storinka.at/blogy/dumka/roman-sonya-nimetskoyu-interv-yu-z-katerynoyu-babkinoyu-ta-klavdiyeyu-date/>
3. «Фелікс Австрія» німецькою: інтерв'ю з перекладачкою <http://storinka.at/blogy/dumka/feliks-avstriya-nimetskoyu-interv-yu-z-perekladachkoyu/>
4. Тоне Партліч: Я – найбільший комедіограф Словенії, бо єдиний <http://www.chytomo.com/news/ton-partlich-ya-najbilshij-komediograf-sloveniii-bo-yedinij>
5. Як видати свій переклад: поради знаних перекладачів новачкам <http://www.chytomo.com/master-class/yak-vidati-svij-pereklad-poradi-znanix-perekladachiv-novachkam>
6. Володимир Рафеєнко: Щоб написати вірш, потрібно чути музику <http://www.chytomo.com/interview/volodimir-rafeyenko-shhob-napysaty-virsh-potribno-chuty-muzyku>